



UNIVERSITAT ROVIRA I VIRGILI

facultat de



lletres

DEPARTAMENT DE FILOGIES
ROMÀNIQUES

DEPARTAMENT DE FILOGIES
ROMÀNIQUES
UNIVERSITAT ROVIRA I VIRGILI

GRELALIC



SINTAXIS Y DICIONARIOS

JORNADAS EN TORNO A
LA **COMPLEMENTACIÓN**
EN ALEMÁN Y EN ESPAÑOL

Sala de Junes || Facultat de Lletres || Campus Catalunya
Universitat Rovira i Virgili

TARRAGONA

16 - 17 || 09 || 2015

Mi16

Ju17

- 9.00** Recogida de documentación
- 9.30** Inauguración
- 10.00** Andreu Castell (URV)
Caracterización, funciones y valencia de los adjetivos en alemán y en español. Hacia un diccionario sintáctico bilingüe alemán-español.
- 11.00** Maria Bargalló (URV)
La incidencia de los complementos del adjetivo en la elección del verbo copulativo.
- 12.00** PAUSA
- 12.30** Violeta Demonte (UAM)
Tipos semánticos de los adjetivos: estructura argumental y adjuntos previsibles.
- 13.30** Natàlia Català (URV)
¿Hasta qué punto son los adjetivos como los verbos?
- 14.30** PAUSA
- 16.30** Meike Meliss (USC)
Estructura argumental y realizaciones valenciales en verbos y adjetivos deverbales del ámbito de la percepción: un estudio contrastivo del alemán y del español basado en corpus.
- 17.30** Juan Cuartero (UPO)
Dificultades y posibilidades en el tratamiento lexicográfico de los verbos de desplazamiento en alemán y en español.
- 18.30** PAUSA
- 19.00** María José Domínguez (USC)
Aportaciones del nuevo diccionario de valencias verbales alemán-español a la lexicografía monolingüe y contrastiva.

- 9.00** Yuko Morimoto (UC3M)
Ambigüedad aspectual <estativo-eventivo> y su tratamiento lexicográfico.
- 10.00** Mónica Mirazo (USC)
El e-diccionario multilingüe de la valencia del sustantivo PORTLEX. Algunas dificultades técnicas y metodológicas en la elaboración de su diseño y estructura.
- 11.00** PAUSA
- 11.30** María José Domínguez (USC)
¡Dime quién eres... y te diré qué diccionario necesitas! Investigación en diccionarios y su uso.
- 12.30** Clausura

En el período comprendido entre 2010 y 2015 han coincidido en el tiempo cuatro proyectos concebidos y liderados por universidades españolas relacionados con la sintaxis y la lexicografía contrastivas alemán-español.

Referidos al verbo

Verbvalenzlexikon Deutsch - Spanisch y *DICONALE* (Diccionario conceptual del alemán y español), liderados respectivamente por María José Domínguez y Meike Meliss, ambas de la USC.

Referido al nombre

PORTLEX (Portal lexicográfico: Diccionario modular multilingüe y corpus informatizado anotado de la frase nominal), dirigido por María José Domínguez.

Referido al adjetivo

Hacia un diccionario sintáctico del adjetivo en alemán y en español, liderado por Andreu Castell y desarrollado en la Universitat Rovira i Virgili.

Ha sido en el marco de este último proyecto desde donde se ha promovido la realización de estas jornadas, en las que los investigadores de dichos proyectos pueden intercambiar sus metodologías, dificultades y logros. Para completar este intercambio, se ha invitado también a otros especialistas en complementación, tanto a nivel contrastivo como en relación con la lengua española en particular.